

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wyciągniesz hakiem Lewiatana* lub (czy) w (pętlę) liny włożysz jego język? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Albo czy wyciągniesz hakiem Lewiatana? Czy sznurem związałbyś mu język?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy krokodyla zdołasz złapać na wędkę albo powrozem skrępować jego język?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Lewiatana złowisz na wędkę lub skrępujesz mu język powrozem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy wyciągniesz wędką krokodyla, powrozem skrępujesz mu język?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy krokodyla złowisz na wędkę lub sznurem mu język skrępujesz,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи поведеш змія вудкою, чи покладеш вуздечка на його ніздрі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdołasz wędką wyciągnąć krokodyla, czy powrozem zatopionym w jego języku?

¹⁾ Lewiatana, לִוְיָטָן (liwjatan), l. krokodyla (?), zob. <x>230 74:14</x>;<x>230 104:26</x>; <x>290 27:1</x>.